

Муж и женá пришл́и к врач́у.

Durée	Texte russe	Texte français
00'00"	(Лéна) Здравствуйте!	(Лéна) Bonjour !
	(Вóва) Здрасьте, дóктор!	(Vova) 'jour, docteur !
	(Врач) Здравствуйте, здравствуйте, здравствуйте!	(Médecin) Bonjour, bonjour !
	(Лéна) Это ... у вас тут центр планирования семьи?	(Лéна) C'est ici votre centre de planning familial ?
	(Врач) У нас! Да.	(Médecin) Parfaitement, oui.
	(Лéна) И у вас мóжно запланировать ребёнка, да?	(Лéна) Et c'est chez vous que l'on peut programmer un enfant ?
	(Врач) Конечно. А у нас мóжно запланировать цвет волос, вес ребёнка, цвет глаз, пол... Всё!	(Médecin) Bien sûr ! Nous pouvons programmer la couleur des cheveux, le poids de l'enfant, la couleurs des yeux, tout !
	(Вóва) Корóче, понятнó, спеш́и! Пиши́, дóктор. Мы хот́им, чтóбы у нас был двухметровый, голубоглазый блондин!	(Vova) C'est bon, on a compris. Allez, note, docteur ! On veut avoir un grand blond de deux mètres, aux yeux bleus !
	(Врач) Ну что ж, замечáтельно.	(Médecin) Eh bien, mais c'est intéressant.
	(Лéна) Да...	(Лéна) Oui...
	(Врач) Дл́я начáла с цéнами нáшими ознакомьтесь...	(Médecin) Pour commencer, prenez connaissance de nos tarifs...
	(Вóва) Для нас бáбки - ничегó, давай. Ёханный...	(Vova) Pour nous le pognon, c'est rien ! Allons-y ! Ah ben merde...
	(Врач) Гм-гм.	(Médecin) Hum, hum.
	(Вóва) А... Ну! Брюнét, так брюнét! Я дýмаю, метр сóрок нам хвáтит!	(Vova) Bon ! Alors un brun ! Je pense qu'un mètre quarante nous suffira !
	(Лéна) Ну, Вóва, ну перестáнь! Что, мы б́удем эконóмить на нáшем ребёнке?	(Лéна) Mais arrête donc, Vova ! Alors quoi, on va économiser sur le dos de notre enfant ?
	(Вóва) Да ты погляд́и каќие цéны, Лéна, голубые глаза - 300 бáксов!	(Vova) Mais Léna, regarde un peu les prix ! 300 dollars pour des yeux bleus !
	(Врач) Кáрие по сто.	(Médecin) Les yeux marrons sont à 100.
	(Вóва) Серьёзно?	(Vova) Sérieusement ?
	(Лéна) Кáрие по сто?!	(Лéна) Les marrons à 100 ?
	(Вóва) Класс! Дóктор, а мóжно од́ин глаз голубóй, а вторóй кáрий, а?	(Vova) Excellent ! Docteur, est-ce qu'on peut faire un œil bleu et un œil marron ?
	(Лéна) Да но нет, дóктор. Давáйте голубые.	(Лéна) Mais non, docteur, allons-y pour les bleus.

Durée	Texte russe	Texte français
	(Вова) Да, давайте голубые.	(Vova) Oui, allons-y pour les bleus.
01'05"	(Лéна) Пусть будут два голубых глаза.	(Léna) Et qu'ils soient bleus tous les deux.
	(Вова) Ну ладно, ч...(ёрт)	(Vova) D'accord, m...
	(Лéна) И вот у вас тут и ноги. Я хочу, чтобы ноги были стройные и красивые.	(Léna) Vous avez aussi des jambes. Je veux de jolies jambes sveltes.
	(Врач) Да, это конечно, конечно.	(Médecin) Oui, bien entendu.
	(Вова) Почему ножки?	(Vova) Combien, les jambes ?
	(Врач) Ножки - 20.	(Médecin) Les jambes, c'est 20 dollars.
	(Вова) О! Вот это другой разговор! Кстати, почему ручки?	(Vova) Ah, mais là c'est une autre affaire ! Et les bras, c'est combien ?
	(Врач) А вот ручки - уже 40.	(Médecin) Les bras, c'est déjà 40.
	(Вова) Так, а можно четыре ноги? Вот быстрый будет, как пёс!	(Vova) Bon, alors on pourrait avoir quatre jambes ? Comme ça, il sera rapide comme un chien.
	(Лéна) Вова, ну что ты говоришь? Ну? Как пёс!	(Léna) Vova, qu'est-ce que tu racontes ? Comment ça, comme un chien ?
	(Вова) Хорошó, не надо, ладно.	(Vova) Bon, pas la peine, d'accord.
	(Лéна) Пальцы, эээ... пальцы. Почему?	(Léna) Et les doigts, combien, les doigts ?
	(Врач) Пальцы - 10 гривен.	(Médecin) Les doigts, c'est 10 ₴ (hryvnias).
	(Вова) О! Берём все!	(Vova) Oh ! On les prends tous !
	(Лéна) Да...	(Léna) Oui...
	(Врач) ... И пальцы на ноги, да?	(Médecin) Avec les doigts de pied, hein ?
	(Вова) Нет. Пальцы на ноги не надо!	(Vova) Non. Pas de doigts de pieds !
	(Лéна) Как это, не надо?	(Léna) Comment ça, pas de doigts de pieds ?
	(Вова) Ну кто их там видит, Лэна?	(Vova) Qui les voit, à cet endroit, Léna ?
	(Лéна) Ну, Вова, что ты говоришь?	(Léna) Mais Vova, qu'est-ce que tu racontes ?
	(Вова) Короче, доктор, ладно. Берём ноги, руки, шо там, пальцы, всё. С ходовой разобрались!	(Vova) Bref, docteur, d'accord. On prends les jambes, les bras, quoi encore, les doigts, tout.
	(Врач) Гм-гм! Вы, кстати, кого хотите, мальчика или девочку?	(Médecin) Hm-hm. Au fait, vous voulez un petit garçon ou une petite fille ?
	(Лéна) Ой! Ну если честно, то больше, конечно, девочку.	(Léna) Oh, sincèrement, plutôt une petite fille, bien sûr.
	(Врач) Девочка. Гм-гм.	(Médecin) Une petite fille, hm-hm.
	(Вова) А! Девочка. Так смотри, доктор, слышишь? Слышишь, чтобы грудь была большая, понял?	(Vova) Ah, une petite fille. Alors écoute moi bien, docteur. Tu m'entends, avec une forte poitrine, c'est clair ?

Durée	Texte russe	Texte français
	(Врач) Я по́нял, по́нял, да.	(Médecin) C'est clair, oui, c'est clair.
	(Лéна) Вот, зачём ей большáя грудь?	(Léna) Pour quoi faire, une forte poitrine ?
	(Вóва) Лéна, ну, хоть у когó-то в семье должна́ быть большáя грудь!	(Vova) Léna, mais au moins doit avoir une forte poitrine dans la famille !
	(Лéна) Лáдно!	(Léna) OK !
	(Врач) Смотрите, там много ещё и...	(Médecin) Écoutez, il y a encore beaucoup...
	(Вóва) Ух ты! Смотри́, усы́! Дешёвые усы́ - 30 грíвен. Берём!	(Vova) Eh ben ! Regarde un peu les moustaches ! Des moustaches pas chères à 30 €. On prend !
	(Лéна) Да ну, ты что, но зачём девочке усы́?	(Léna) Non mais pour quoi faire, des moustaches pour une petite fille ?
	(Вóва) Ха! Ха! Да, не на́до усы́, да, я дура́к!	(Vova) Ha ! Ha ! Mais non, pas de moustaches, je suis bête !
	(Лéна) А вот брóви краси́вые нам н́жны. А почём брóви?	(Léna) Mais par contre il nous faut de jolis sourcils. Combien, les sourcils ?
	(Врач) А брóви - 200.	(Médecin) Les sourcils, c'est 200.
	(Вóва) 200 - брóви?	(Vova) 200 pour des sourcils ?
	(Врач) Ну, да. 200 - брóви.	(Médecin) Eh bien, oui, 200 pour les sourcils.
	(Вóва) Дóктор, мóжно девочке двóе усóв прикре́пить?	(Vova) Docteur, on peut attacher deux moustaches sur la petite fille ?
	(Врач) Э́то как хотíte. Я могу́ сде́лать всё. Вы думáйте, ...	(Médecin) C'est comme vous voulez. Je peux tout faire. Vous y réfléchissez...
	(Лéна) Вы не де́лаете ничегó. Вóва, ну какие́ усы́? Да ты ... Э́то тóже мне... не на́до!	(Léna) Vous ne faites rien. Vova, quelles moustaches ? Tu... Moi... C'est non !
	(Вóва) Хорошó, лáдно.	(Vova) D'accord, d'accord.
02'47"	(Врач) У́ши берёте?	(Médecin) Vous prenez des oreilles ?
	(Лéна) Да, у́ши и берём. Я хочú, чтóбы, знáете, вот как у моéй мáмы б́ли такие́ мáленькие, мáленькие и акку́ратненькие ...	(Léna) Oui, nous prenons aussi des oreilles. Je voudrais comme ma maman, des petites oreilles, petites et soigneuses.
	(Врач) От 100 дóлларов.	(Médecin) A partir de 100 \$
	(Вóва) Нууу! 100 бáксов - у́ши???	(Vova) Eh ben ! 100 \$ les oreilles ???
	(Врач) Неме́цкие, фíрменные, вот, да.	(Médecin) Euh, oui, elles sont de marque, fabriquées en Allemagne.
	(Вóва) Слу́шай, дóктор, э́сли мы мáмины у́шки тебе́ принесём, прикре́пишь девочке, нет?	(Vova) Écoute, docteur, si nous t'apportons les oreilles de la maman, tu les fixeras sur notre petite fille, hein ?
	(Врач) Я всё сде́лаю, вы, вы говорíte...	(Médecin) Vous, vous dites, moi, je fais...

Durée	Texte russe	Texte français
	(Лéна) Нет! Вóва, нет! Ёши - пусть бóдут ёмпортные и немецкие.	(Léna) Non, Vova, non ! Des oreilles importées d'Allemagne.
	(Врач) Хорошó, свободные ёшки есть. Так, борода нужна?	(Médecin) D'accord, il y en a de libres. Bien, il faut une barbe ?
	(Лéна) Ну, вы что? У нас же дéвочка.	(Léna) Quoi ? C'est une petite fille !
	(Врач) Бесплатно.	(Médecin) C'est gratuit.
	(Вóва) Надо! Две!	(Vova) Alors deux !
	(Врач) А-а. Две бороды.	(Médecin) Bien, deux barbes.
	(Вóва) Две бороды надо.	(Vova) Oui, deux barbes.
	(Лéна) Зачём???	(Léna) Pour quoi faire ?
	(Вóва) У мамы вместо ушей - спаниель бóдет.	(Vova) A la place des oreilles de maman. Ça fera un épagneul.
	(Лéна) Ну, Вóва, какáя борода? Нет!	(Léna) Non mais, Vova, une barbe ! Mais non !
	(Вóва) Ну, без бороды - так, без бороды.	(Vova) Bon, pas de barbe, pas de barbe !
	(Врач) Так. Сейчас óчень вáжный вопрос. Внимáние! Пóпу брать бóдете?	(Médecin) Bien. Et maintenant, attention, c'est très important ! Vous prendrez des fesses ?
	(Вóва) Тíхо, пáпа говорит.	(Vova) Attention, Papa va parler.
	(Врач) Так.	(Médecin) Oui.
	(Вóва) Сейчас слóшай, понимаёшь, да? Дéвочка. Пóпа. Пóпа - сáмая красивáя, пóнял?	(Vova) Alors écoute-moi bien. C'est une petite fille. Donc les fesses doivent être les plus jolies, c'est compris ?
	(Врач) Агá. Пóнял, да. 200 дóлларов.	(Médecin) Ah oui, compris. C'est 200 \$.
	(Вóва) 200 бáксов в пóпу, Лéна!!!	(Vova) Léna, 200 \$ pour des fesses !
	(Лéна) Ну, Вóва, что ты хотёл?	(Léna) Vova, qu'est-ce que tu croyais ?
	(Вóва) Не надо пóпы вообще.	(Vova) Pas de fesses du tout.
	(Лéна) Да нет, пóпа надо. Всё, надо. А вóлосы есть?	(Léna) Mais si il faut des fesses, un point c'est tout. Vous avez des cheveux ?
	(Врач) Вóлосы - 300 дóлларов.	(Médecin) C'est 300 \$.
	(Вóва) Мы берём пучóк.	(Vova) Ce sera un chignon.
04'00"	(Врач) Да. Всё, да. Что с нóсом?	(Médecin) Oui, oui. Et le nez ?
	(Лéна) Нос и нóжен.	(Léna) Il en faut un aussi.
	(Врач) Нóжен нос, да, хорошó. Нос - 200 дóлларов.	(Médecin) Il faut un nez, d'accord. C'est 200\$.
	(Вóва) Мне не нóжен нос.	(Vova) Je n'ai pas besoin de nez.
	(Лéна) Да нет, Вóва, нос нóжен.	(Léna) Mais si, Vova, il en faut un.

Durée	Texte russe	Texte français
	(<i>Вова</i>) Хорошó, берём нос, хрен с ним!	(<i>Vova</i>) Bon, on prend le nez, nom d'une bite !
	(<i>Врач</i>) А нет, кстáти, хрен нýжно покупáть отдéльно. Тем бóлее, у вас дéвочка, в комплéкт не вхóдит, извините, что, да...	(<i>Médecin</i>) Ah, au fait, ça il faut acheter à part, d'autant que vous avez une fille, ça ne rentre pas dans le pack.
	(<i>Вова</i>) Лéночка, слýшай, а мóжет мы и это всё кúпим. А дóма я сам соберú, а?	(<i>Vova</i>) Écoute, Léna, on pourrait tout acheter, et je l'assemblerai moi-même à la maison, hein ?
	(<i>Лéна</i>) Да нет, Вóва. Не náдо. Ты ужé велосипéd сам собрáл. Хóчешь, чтóбы ребёнок с ним рýдом на балкóне висéл? Не náдо.	(<i>Léna</i>) Mais non, Vova, non. Tu as déjà remonté le vélo. Tu veux que notre enfant soit accroché au balcon à côté de lui ? Non !
04'31"	(<i>Врач</i>) Зúбы берёте?	(<i>Médecin</i>) Vous prendrez des dents ?
	(<i>Лéна</i>) Да, да, náдо. Подождите, я хочú чтóбы рóвные и бéлые. 500?	(<i>Léna</i>) Oui, oui, bien sûr. Attendez, je les veux régulières et blanches. 500 ?
	(<i>Врач</i>) 500!	(<i>Médecin</i>) 500 !
	(<i>Лéна</i>) Ну, это кáк-то...	(<i>Léna</i>) Eh bien c'est un peu...
	(<i>Вова</i>) Дешéвле дава́й!	(<i>Vova</i>) Moins cher !
	(<i>Лéна</i>) Как-то дóрого! Мóжно дешéвле?	(<i>Léna</i>) C'est cher ! On peut baisser ?
	(<i>Врач</i>) Мóжно. Выбирáйте ли́бо бéлые, ли́бо рóвные.	(<i>Médecin</i>) On peut. Prenez les soit blanches, soit régulières.
	(<i>Лéна</i>) Да нет, ну, подождите, а мóжно рóвные и бéлые, но дешéвле?	(<i>Léna</i>) Mais non, attendez, on peut et régulières et blanches, mais moins chères ?
	(<i>Врач</i>) Мóжно! Выбирáете ли́бо вёрхние, ли́бо нёржние.	(<i>Médecin</i>) On peut. Prenez soit celles du haut, soit celles du bas.
	(<i>Вова</i>) Урóдство какóе-то! Давáй хоть чéрез оди́н! Рóвный, бéлый — бéлый, рóвный!	(<i>Vova</i>) Quelle monstruosité ! Allez, au moins une sur deux ! Régulière, blanche. Blanche, régulière !
	(<i>Лéна</i>) Да ну, Вóва, ну что ты!	(<i>Léna</i>) Vova, voyons, qu'est-ce que tu dis !
	(<i>Вова</i>) Чётýре зúба возъмём, нормáльно!	(<i>Vova</i>) On prends quatre dents, normal !
	(<i>Лéна</i>) Нет! Нет, рóвные и бéлые за 500.	(<i>Léna</i>) Non, non ! Régulières et blanches pour 500.
	(<i>Врач</i>) Я записáл ужé. Мозг нýжен?	(<i>Médecin</i>) J'ai déjà noté. Il faut un cerveau ?
	(<i>Лéна</i>) Спрáшиваете? Конéчно!	(<i>Léna</i>) Pourquoi vous demandez ? Bien sûr !
	(<i>Врач</i>) Какóй вам?	(<i>Médecin</i>) Comment il vous le faut ?
	(<i>Вова</i>) Да любóй! Кто егó там вíдит, этóт мозг?	(<i>Vova</i>) Peut importe ! Qui le verra, ce cerveau ?
	(<i>Врач</i>) Так, это есть, это есть. Что-нибúдь	(<i>Médecin</i>) Bon, c'est ça, c'est ça. Encore

Durée	Texte russe	Texte français
	ещё там или..?	quelque chose, ou bien... ?
	(Вова) А сколько у нас осталось денег?	(Vova) Il nous reste combien d'argent.
	(Лéна) Гривен 300.	(Léna) Environ 300 €.
	(Вова) 300. Доктор, а шо можно взять на 300 гривен?	(Vova) 300. Docteur, qu'est-ce qu'on peut prendre pour 300 € ?
	(Врач) Сейчас смотрю. Ну 300 гривен это, ну, или локоть или 40 родинок.	(Médecin) Je suis en train de voir ça. Bon, 300 €, c'est soit un coude, soit 40 grains de beauté.
	(Вова) Серьёзная задача. Значит так, доктор, мы берём 40 родинок. Только чтоб все они были на лице, понял?	(Vova) Grave question. Bon alors, docteur, o prends les 40 grains de beauté. Mais il faut qu'ils soient tous sur le visage, d'accord ?
	(Лéна) Зачем?	(Léna) Pour quoi faire ?
	(Вова) Чтоб люди видели наши бабки, дýра, а чё?	(Vova) Pour que les gens voient notre pognon, sinon pourquoi, sois pas bête !
	(Лéна) Ух ты!	(Léna) Eh ben !
	(Врач) Так, понятно. Значит, повторим ваш заказ.	(Médecin) Bien. Alors, récapitulons votre commande.
	(Вова) Давай, давай.	(Vova) Allons-y.
	(Врач) Рука - две штуки, нога - две штуки, нос...	(Médecin) deux bras, deux jambes, un nez, ...
	(Вова) С ноздрями!	(Vova) Avec des narines!
	(Врач) С ноздрями, да, с ноздрями. Зубы, глаза, брови, пальцы - полный набор, волосы - пучок. Кушаете обычными или палочками?	(Médecin) Avec des narines, oui, oui. Les dents, les yeux, sourcils, un jeu complet de doigts, un chignon pour les cheveux. Couverts ou baguettes ?
	(Лéна) Что?	(Léna) Quoi ?
	(Врач) А, извините! Я просто до этого в японском ресторане работал. Там меню похоже у меня.	(Médecin) Ah, excusez-moi ! C'est juste qu'avant je travaillais dans un restaurant japonais. C'est comme mon menu.
	(Вова) Слушай, ты - умник. А ну показывай, кто у тебя получился!	(Vova) Ecoute, t'es intelligent. Alors montre-nous le résultat !
	(Врач) Да, вот смотрите на экран.	(Médecin) Et voilà, c'est sur l'écran.
	(Вова) Вот, Лэн, скажи мне честно, дорогая. Вот, скажи. Вот, надо было тратить бабки, чтобы понять, что наша дочка будет похожа на твою маму, а??? 06'20"	(Vova) Léna, dis-moi franchement, ma chérie. Dis-moi. Il fallait dépenser tout ça, pour s'apercevoir que notre fille ressemblerait à ta mère, hein ?

Памятка о склонениях некоторых анатомических терминов

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
И.	глаз	глаза́
В.	глаз	глаза́
Р.	гла́за	глаз
Д.	гла́зу	глаза́м
Т.	гла́зом	глаза́ми
П.	гла́зе	глаза́х
П ₂	глазу́	

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
И.	рука́	ру́ки
В.	ру́ку	ру́ки
Р.	руки́	ру́к
Д.	рукé	рука́м
Т.	руко́й	рука́ми
П.	рукé	рука́х

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
И.	бровь	бро́ви
В.	бровь	бро́ви
Р.	бро́ви	бровéй
Д.	бро́ви	бровя́м
Т.	бро́вью	бровя́ми
П.	бро́ви	бровя́х
П ₂	брови́	

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
И.	борода́	боро́ды
В.	боро́ду	боро́ды
Р.	бороды́	боро́д
Д.	бородé	борода́м
Т.	бородóй	борода́ми
П.	бородé	борода́х

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
И.	нос	носы́
В.	нос	носы́
Р.	но́са	носóв
Д.	но́су	носáм
Т.	но́сом	носáми
П.	но́се	носáх
П ₂	носу́	

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
И.	нога́	но́ги
В.	но́гу	но́ги
Р.	ноги́	но́г
Д.	ногé	нога́м
Т.	ногóй	нога́ми
П.	ногé	нога́х

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
И.		усы́
В.		усы́
Р.		усóв
Д.		уса́м
Т.		уса́ми
П.		уса́х

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
И.	у́хо	у́ши
В.	у́хо	у́ши
Р.	у́ха	уше́й
Д.	у́ху	уша́м
Т.	у́хом	уша́ми
П.	у́хе	уша́х

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
И.	во́лос	во́лосы
В.	во́лос	во́лосы
Р.	во́лоса	волóс
Д.	во́лосу	волосáм
Т.	во́лосом	волосáми
П.	во́лосе	волосáх

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
И.	зуб	зубы́
В.	зуб	зубы́
Р.	зуба́	зубóв
Д.	зубу́	зубáм
Т.	зубом	зубáми
П.	зубе́	зубáх

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
И.	мозг	мозги́
В.	мозг	мозги́
Р.	мóзга	мозго́в
Р ₂	мóзгу	
Д.	мóзгу	мозга́м
Т.	мóзгом	мозга́ми
П.	мóзге	мозга́х
П ₂	в мозгу́	

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
И.	ноздря́	ноздри́
В.	ноздрю́	ноздри́
Р.	ноздрí	ноздре́й
Д.	ноздрэ́	ноздря́м
Т.	ноздре́й	ноздря́ми
П.	ноздрэ́	ноздря́х

Падеж	Ед. ч.	Мн. ч.
И.	ло́коть	ло́кти
Р.	ло́ктя	локте́й
Д.	ло́ктю	локтя́м
В. неод.	ло́коть	ло́кти
Т.	ло́ктем	локтя́ми
П.	ло́кте	локтя́х